Catalogue des mots de couleur

1/ Livres bibliques : codes utilisés ci-après
2/ termes de couleur dans les 4 langues, leurs codes
3/ catalogue des mots de couleur dans la Torah, ordre du texte
4/ catalogue des mots de couleur, dans leur ordre alphabétique

1/ Code des passages bibliques

Chaque verset est repéré par 6 (ou 7) chiffres : 2 pour le livre, 2 pour les chapitres, 2 pour les versets. Exemple 041902 est Num 19:2. Il y a 7 chiffres pour les psaumes.

Génèse	Berèèšît	01	50
Exode	Šemot	02	40
Lévitique	Vayiqra	03	27
Nombres	Bamidebar	04	36
Deutéronome	Devarîm	05	34
Josué	Yehôšua'	06	24
Juges	Šofethîm	07	21
1Samuel	Šemûèl 1	08	31
2Samuel	Šemûèl 2	09	24
1Rois	Melakîm 1	10	22
2Rois	Melakîm 2	11	25
Isaie	Yeša'eyah	12	66
Jérémie	Yirmeya	13	52
Ezéchiel	Yexézqèèl	14	48
Osée	Hôšèa'	15	14
Joel	Yôèl	16	04
Amos	'Amôs	17	09
Obadia	'Ovadeyah	18	01
Jonas	Yônah	19	03
Michée	Mîkah	20	07
Nahum	Naxûm	21	03
Habakuk	Xavaqûq	22	03
Sophonie	Tsefaneyah	23	03
Agée	Xaggai	24	02
Zacharie	Zekareyah	25	14
Malachie	Maleakî	26	03
Psaumes	Tehillîm	27	150
Job	Îyôv	28	42
Proverbes	Mišlèi	29	31
Ruth	Rût	30	04
Cantique des cant.	Šîr ha-šîrîm	31	08
Ecclésiaste	Qohélét	32	12
Lamentations	Èikah	33	05
Esther	Estér	34	10
Daniel	Danîyèèl	35	12
Ezra-	'Ezra	36	10
Néhémie	Nexémeyah	37	13
Chroniques 1	Divrèi haYamîm 1	38	29
Chroniques 2	Divrèi haYamîm 2	39	36

2/ Termes de couleur

langue	translittération	code	traduction
hébreu			
תכלת	tekèlét	tek	pourpre violette
שני	shanî	šan	éclatant, pourpre
תלעה	tole'ah	tol	cramoisi, ver
ארגמן	argaman	arg	pourpre (rouge)
אדם	adôm, adumah	ado	rouge, roux
אדם	adam	ada	rouge
אדמדם	adamdam	adm	rougeâtre
אדמוני	ademônî	ade	roux
תלע	tôla'	tla	vermillon, pourpre
ששר	šašar	šaš	vermillon
מאד(מי)ם	meadam(îm)	mad	teint en rouge
ירק	yéréq	yer	verdure
לבן	lavan	lav	blanc
חום	xûm	xum	roux, brun
שיבה	sèivah	šiv	chenu, vieillesse
חכלילי	xaklîlî	xkl	sombre, terne (hapax)
צהב	tsahov	thv	jaune
שחר	šaxor	šxr	noir
ירקרק	yeraqraq	rqq	verdâtre
araméen			
תכלא	tikla	tik	pourpre violette ?
ארגונא	argevana	arg	pourpre rouge ?
צבע	tseva'	tse	couleur, teinture
זהורי	zehôrî	zeh	brillant
מסמק(י)	mesamoq	msm	rouge
ירוקא	yarôq	yar	vert
חור	xivvar	xiv	blanc
סמוק	simôq	sim	rouge, roux
חום	xûm	xum	roux, brun
שחום	šexûm	sxm	rouge sombre
לבן	levan	lbn	peuplier
שיבא	šèiva	šev	cheveux blancs
אכם	ukam	ukm	noir
grec			
ὑάκινθος	huakinthos	hua	pourpre (jacinthe)
πορφύρα	porphura	por	pourpre (porphyre)
κόκκινος	kokkinos	kok	cochenille
διπλόος, -ους	diplous	dip	double
ερυθρωδανώμεος	eruthrôdanômenos	erm	teint en rouge
κεκλωσμένος	keklôsmenos	klo	filé
διανενησμένος	dianenêsmenos	dne	filé
βύσσος	bussos	bus	byssus, lin très fin
νενησμένος	nenêsmenos	nen	filé
λευκός	leukos	leu	blanc
πυρράκης	purrakês	prk	roux (cheveux, poil)

πυρρός	purros	pur	rouge, roux
φαιός	phaios	pha	sombre
χλωρός	khlôros	khl	vert pâle
λευκαίνουσα	leukainousa	lan	blanchâtre
πυρρίζουσα	purrizousa	puz	rougeâtre
υποπυρρίζος	hupopurrizon	upu	sub-rougeâtre
έκλευκος	ekleukos	ekl	taché de blanc
ξανθίζουσα	xanthizousa	xnz	jaunâtre
ξανθός	xanthos	xan	jaune
μέλαινα	melas, melaina	mel	noir
λευκαθίζοντα	leukathizonta	luz	blanchissant
χλωρίζουσα	khlôrizousa	klz	verdâtre
ολοπορφυρον	holoporphuron	hpo	tout-pourpre
latin			
	hyacinthus	hya	
	purpura	pur	
	coccus	coc	
	bis tinctus	bti	
	rubricatus	rut	
	vermiculus	vrm	
	byssus	bys	
	albus	alb	
	rufus	ruf	
	furvus	fur	
	candor	cnd	
	polymita	pol	
	cani	can	
	candidus	cdd	
	subrufus	srf	
	subobscurus	sob	
	flavus	fla	
	niger	nig	
	pallor	plr	
	rubor	rbr	

3/ Catalogue, ordre du texte

	Hb	Am	Gc	Lt	
010130	yer	yar	ø	ø	Gc khorton khlôron, Lt ø
010903	yer	yar	ø	ø	Gc lakhana khortou[1]
011515	siv	sev	ger	sen	geras/senectus
012508	siv	sev	ger	sen	geras/senectus
012525	ade	sim	prk	ruf	Hb admônî[2]
012530	ado	sim	ø	ø	plat de lentilles
012530	ado	sim	pur	ruf	plat de lentilles
013032	xum	sxm	pha	fur	

---

[1] Lt *holera virentia*. Rachi explique, suivant *Sanhédrin* 59b, que le premier homme était végétarien, mais que la génération de Noé peut désormais manger de la viande.
[2] Rachi : "indication qu'il versera le sang".

013033	xum	sxm	pha	fur	
013035	lav	xiv	leu	ø	
013035	xum	sxm	pha	fur	
013037	lav	xiv	leu	cnd	
013037	lav	xiv	leu	ø	
013040	xum	sxm	ø	³	Gc poikilos
013723	pas	pas	poi	pol	bigarrée?⁴
013732	pas	pas	poi	ø	bigarrée?
013828	šan	zeh	kok	coc	
013830	šan	zeh	kok	coc	
014238	siv	sev	ger	can	
014429	siv	sev	ger	can	
014431	siv	sev	ger	can	
014912	xkl	sim⁵	ø	ø	Gc *kharopoi* Lt *pulchriores*.
014912	lav	xiv	leu	cdd	
021015	yer	yar			Gc botanên Lt herba
021631	lav	xiv	leu	alb	
022504	tek	tik	hua	hya	
022504	arg	arg	por	pur	
022504	tol	tse	kok	coc	
022504	šan	zeh	dip	bti	
022505	mad	msm	erm	rut	
022601	tek	tik	hua	hya	
022601	arg	arg	por	pur	
022601	tol	tse	kok	coc	
022601	šan	zeh	klo	bti	
022604	tek	tik	hua	hya	
022614	mad	msm	erm	rut	
022631	tek	tik	hua	hya	
022631	arg	arg	por	pur	
022631	tol	tse	kok	coc	
022631	šan	zeh	klo	bti	
022636	tek	tik	hua	hya	
022636	arg	arg	por	pur	
022636	tol	tse	kok	coc	
022636	šan	zeh	klo	bti	
022716	tek	tik	hua	hya	
022716	arg	arg	por	pur	
022716	tol	tse	kok	coc	
022716	šan	zeh	klo	bti	
022805	tek	tik	hua	hya	
022805	arg	arg	por	pur	
022805	tol	tse	kok	coc	

³ Lt *alba quaeque et nigra*.

⁴ Hb "Ils enlevèrent à Joseph sa tunique *ét-kutonet-ô*, tunique bigarrée *ét-ketonét ha-passîm* qui (était) sur lui". Le *pas* est "paume / plante", d'où "tunique longue". Am *yat kîtûnèih yat kitûna de-fassèi*, Gc *ton khitôna ton poikilon* Lt *nudaverunt eum tunica talari et polymita*.

⁵ Sous forme verbale : *yismeqûn thûrôhî*, Hb *xaklîlî 'èinaîm*.

022805	šan	zeh	ø	bti	
022806	tek	tik	ø	hya	
022806	arg	arg	ø	pur	
022806	tol	tse	ø	coc	
022806	šan	zeh	ø	bti	
022808	tek	tik	hua	hya	
022808	arg	arg	por	pur	
022808	tol	tse	kok	coc	
022808	šan	zeh	dne	bti	
022815	tek	tik	hua	hya	
022815	arg	arg	por	pur	
022815	tol	tse	kok	coc	
022815	šan	zeh	klo	bti	
022828	tek	tik	ø	hya	
022831	tek	tik	hua	hya	
022833	tek	tik	hua	hya	
022833	arg	arg	por	pur	
022833	tol	tse	kok	coc	
022833	šan	zeh	dne	bti	
022837	tek	tik	hua	hya	
023506	tek	tik	hua	hya	
023506	arg	arg	por	pur	
023506	tol	tse	kok	coc	
023506	šan	zeh	dip	bti	
023507	mad	msm	erm	rut	
023523	tek	tik	{hua}	hya	
023523	arg	arg	{por}	pur	
023523	tol	tse	{kok}	coc	
023523	šan	zeh	ø	bti	
023523	mad	msm	erm	rut	
023525	tek	tik	hua	hya	
023525	arg	arg	por	pur	
023525	tol	tse	kok	vrm	
023525	šan	zeh	ø	ø	
023535	tek	tik	ø	hya	
023535	arg	arg	ø	pur	
023535	tol	tse	kok	coc	
023535	šan	zeh	bus	bti bys	
023608	tek	tik	hua	hya	
023608	arg	arg	por	pur	
023608	tol	tse	kok	coc	
023608	šan	zeh	nen	bti	
023611	tek	tik	ø	hya	Gc 36:9=Hb 39:2
023619	mad	msm	ø	rut	
023635	tek	tik	hua	hya	Gc 37:3
023635	arg	arg	por	pur	Gc 37:3
023635	tol	tse	kok	vrm	Gc 37:3
023635	šan	zeh	nen	(bys)	Gc 37:3

023637	tek	tik	hua	hya	Gc 37:5
023637	arg	arg	por	pur	Gc 37:5
023637	tol	tse	kok	vrm	Gc 37:5
023637	šan	zeh	nen	(bys)	Gc 37:5
023818	tek	tik	ø	hya	
023818	arg	arg	ø	pur	
023818	tol	tse	ø	vrm	
023818	šan	zeh	ø	(bys)	
023823	tek	tik	ø	hya	
023823	arg	arg	ø	pur	
023823	tol	tse	ø	vrm	
023823	šan	zeh	ø	(bys)	
023901	tek	tik	ø	hya	
023901	arg	arg	ø	pur	
023901	tol	tse	ø	vrm	
023901	šan	zeh	ø	(bys)	
023902	tek	tik	hua	hya	Gc 36:9
023902	arg	arg	por	pur	Gc 36:9
023902	tol	tse	kok	coc	Gc 36:9
023902	šan	zeh	nen	bti	Gc 36:9
023903	tek	tik	hua	ø[6]	Gc 36:10
023903	arg	arg	por	ø	Gc 36:10
023903	tol	tse	kok	ø	Gc 36:10
023903	šan	zeh	dne	ø	Gc 36:10
023905	tek	tik	hua	ø[7]	Gc 36:12
023905	arg	arg	por	ø	Gc 36:12
023905	tol	tse	kok	ø	Gc 36:12
023905	šan	zeh	dne	ø	Gc 36:12
023908	tek	tik	hua	hya	Gc 36:15
023908	arg	arg	por	pur	Gc 36:15
023908	tol	tse	kok	coc	Gc 36:15
023908	šan	zeh	dne	bti	Gc 36:15
023921	tek	tik	hua	hya	Gc 36:28, Lt 39:19
023922	tek	tik	hua	hya	Gc 36:29, Lt 39:20
023924	tek	tik	hua	hya	Gc 36:31, Lt 39:22
023924	arg	arg	por	pur	Gc 36:31, Lt 39:22
023924	tol	tse	kok	vrm	Gc 36:31, Lt 39:22
023924	šan	zeh	nen	ø	Gc 36:31, Lt 39:22
023929	tek	tik	hua	hya	Gc 36:36, Lt 39:28
023929	arg	arg	por	pur	Gc 36:36, Lt 39:28
023929	tol	tse	kok	vrm	Gc 36:36, Lt 39:28
023929	šan	zeh	nen	ø	Gc 36:36, Lt 39:28
023931	tek	tik	hua	hya	Gc 36:38, Lt 39:30
023934	mad	msm		rut	Lt 39:33
031303	lav	xiv	leu	alb	
031304	lav	xiv	leu	cnd	

[6] Lt cum priorum colorum subtemine

[7] Lt ex iisdem coloribus

031304	lav	xiv	leu	ø	
031310	lav	xiv	leu	alb	
031310	lav	xiv	leu	ø	
031313	lav	xiv	leu	cnd	
031316	lav	xiv	leu	alb	
031317	lav	xiv	leu	ø	
031319	lav	xiv	leu	alb	
031319	lav	xiv	lan	ø	
031319	adm	sim	puz	srf	
031320	lav	xiv	leu	cnd	
031321	lav	xiv	leu	sob	
031324	lav	xiv	leu	alb	
031324	adm	sim	upu	ruf	
031324	lav	xiv	ekl	ø	
031325	lav	xiv	leu	alb	
031326	lav	xiv	leu	ø	Lt + subobscura
031330	thv	sim	xnz	fla	Am sumaq
031331	šxr	ukm	(xnz)	nig	
031332	thv	sim	xnz	ø	
031336	thv	sim	xan	fla	
031337	šxr	ukm	mel	nig	
031338	lav	xiv	luz	cnd	
031339	lav	xiv	luz	alb	Lt + subobscurum
031342	lav	xiv	leu	alb	
031342	adm	sim	puz	ruf	Am samôq
031343	lav	xiv	leu	ø	
031343	adm	sim	puz	ø	
031349	rqq	yar	klz	alb	
031349	adm	sim	puz	ruf	
031404	šan	tse	kok	vrm	
031404	tol	zeh	klo	ø	
031406	šan	tse	kok	coc	
031406	tol	zeh	klo	ø	
031437	rqq	yar	klz	plr	
031437	adm	sim	puz	rbr	
031449	šan	tse	kok	vrm	
031449	tol	zeh	klo	ø	
031451	šan	tse	kok	vrm	
031451	tol	zeh	klo	ø	
031452	šan	tse	kok	vrm	
031452	tol	zeh	klo	ø	
031932	šiv	ø	polios	can	Am *sabbar* bright person
040406	tek	tik	hua	hya	
040407	tek	tik	hpo	hya	
040408	tol	tse	kok	coc	
040408	šan	zeh	ø	ø	
040409	tek	tik	hua	hya	
040411	tek	tik	hua	hya	

040412	tek	tik	hua	hya	
040413	arg	arg	hpo	pur	
041538	tek	tik	hua	hya	tsitsit
041902	ado	sim	pur	ruf	parah adumah/tôrta simôqta
041906	šan	tse	kok	coc	
041906	tol	zeh	ø	bti	
042204	yer	yar	ø	ø	Gc khlôra Lt herbas
053225	siv	sev	ø	sen	Gc presbutês Lt homo senis

4/ Catalogue des couleurs, ordre alphabétique

	Hb	Am	Gc	Lt	
012525	ade	sim	prk	ruf	Hb admônî[8]
031319	adm	sim	puz	srf	
031324	adm	sim	upu	ruf	
031342	adm	sim	puz	ruf	Am samôq
031343	adm	sim	puz	ø	
031349	adm	sim	puz	ruf	
031437	adm	sim	puz	rbr	
012530	ado	sim	ø	ø	plat de lentilles
012530	ado	sim	pur	ruf	plat de lentilles
041902	ado	sim	pur	ruf	parah adumah/tôrta simôqta
022504	arg	arg	por	pur	
022601	arg	arg	por	pur	
022631	arg	arg	por	pur	
022636	arg	arg	por	pur	
022716	arg	arg	por	pur	
022805	arg	arg	por	pur	
022806	arg	arg	ø	pur	
022808	arg	arg	por	pur	
022815	arg	arg	por	pur	
022833	arg	arg	por	pur	
023506	arg	arg	por	pur	
023523	arg	arg	{por}	pur	
023525	arg	arg	por	pur	
023535	arg	arg	ø	pur	
023608	arg	arg	por	pur	
023635	arg	arg	por	pur	Gc 37:3
023637	arg	arg	por	pur	Gc 37:5
023818	arg	arg	ø	pur	
023823	arg	arg	ø	pur	
023901	arg	arg	ø	pur	
023902	arg	arg	por	pur	Gc 36:9
023903	arg	arg	por	ø	Gc 36:10
023905	arg	arg	por	ø	Gc 36:12
023908	arg	arg	por	pur	Gc 36:15

---

[8] Rachi : "indication qu'il versera le sang".

023924	arg	arg	por	pur	Gc 36:31, Lt 39:22
023929	arg	arg	por	pur	Gc 36:36, Lt 39:28
040413	arg	arg	hpo	pur	
013035	lav	xiv	leu	ø	
013037	lav	xiv	leu	cnd	
013037	lav	xiv	leu	ø	
014912	lav	xiv	leu	cdd	
021631	lav	xiv	leu	alb	
031303	lav	xiv	leu	alb	
031304	lav	xiv	leu	cnd	
031304	lav	xiv	leu	ø	
031310	lav	xiv	leu	alb	
031310	lav	xiv	leu	ø	
031313	lav	xiv	leu	cnd	
031316	lav	xiv	leu	alb	
031317	lav	xiv	leu	ø	
031319	lav	xiv	leu	alb	
031319	lav	xiv	lan	ø	
031320	lav	xiv	leu	cnd	
031321	lav	xiv	leu	sob	
031324	lav	xiv	leu	alb	
031324	lav	xiv	ekl	ø	
031325	lav	xiv	leu	alb	
031326	lav	xiv	leu	ø	Lt + subobscura
031338	lav	xiv	luz	cnd	
031339	lav	xiv	luz	alb	Lt + subobscurum
031342	lav	xiv	leu	alb	
031343	lav	xiv	leu	ø	
022505	mad	msm	erm	rut	
022614	mad	msm	erm	rut	
023507	mad	msm	erm	rut	
023523	mad	msm	erm	rut	
023619	mad	msm	ø	rut	
023934	mad	msm		rut	Lt 39:33
013723	pas	pas	poi	pol	bigarrée?[9]
013732	pas	pas	poi	ø	bigarrée?
031349	rqq	yar	klz	alb	
031437	rqq	yar	klz	plr	
013828	šan	zeh	kok	coc	
013830	šan	zeh	kok	coc	
022504	šan	zeh	dip	bti	
022601	šan	zeh	klo	bti	
022631	šan	zeh	klo	bti	
022636	šan	zeh	klo	bti	
022716	šan	zeh	klo	bti	

[9] Hb "Ils enlevèrent à Joseph sa tunique *ét-kutonet-ô*, tunique bigarrée *ét-ketonét ha-passîm* qui (était) sur lui". Le *pas* est "paume / plante", d'où "tunique longue". Am *yat kîtûnèih yat kitûna de-fassèi*, Gc *ton khitôna ton poikilon* Lt *nudaverunt eum tunica talari et polymita*.

022805	šan	zeh	ø	bti	
022806	šan	zeh	ø	bti	
022808	šan	zeh	dne	bti	
022815	šan	zeh	klo	bti	
022833	šan	zeh	dne	bti	
023506	šan	zeh	dip	bti	
023523	šan	zeh	ø	bti	
023525	šan	zeh	ø	ø	
023535	šan	zeh	bus	bti bys	
023608	šan	zeh	nen	bti	
023635	šan	zeh	nen	(bys)	Gc 37:3
023637	šan	zeh	nen	(bys)	Gc 37:5
023818	šan	zeh	ø	(bys)	
023823	šan	zeh	ø	(bys)	
023901	šan	zeh	ø	(bys)	
023902	šan	zeh	nen	bti	Gc 36:9
023903	šan	zeh	dne	ø	Gc 36:10
023905	šan	zeh	dne	ø	Gc 36:12
023908	šan	zeh	dne	bti	Gc 36:15
023924	šan	zeh	nen	ø	Gc 36:31, Lt 39:22
023929	šan	zeh	nen	ø	Gc 36:36, Lt 39:28
031404	šan	tse	kok	vrm	
031406	šan	tse	kok	coc	
031449	šan	tse	kok	vrm	
031451	šan	tse	kok	vrm	
031452	šan	tse	kok	vrm	
040408	šan	zeh	ø	ø	
041906	šan	tse	kok	coc	
011515	siv	sev	ger	sen	geras/senectus
012508	siv	sev	ger	sen	geras/senectus
014238	siv	sev	ger	can	
014429	siv	sev	ger	can	
014431	siv	sev	ger	can	
053225	siv	sev	ø	sen	Gc presbutês Lt homo senis
031932	šiv	ø	polios	can	Am *sabbar* bright person
031331	šxr	ukm	(xnz)	nig	
031337	šxr	ukm	mel	nig	
022504	tek	tik	hua	hya	
022601	tek	tik	hua	hya	
022604	tek	tik	hua	hya	
022631	tek	tik	hua	hya	
022636	tek	tik	hua	hya	
022716	tek	tik	hua	hya	
022805	tek	tik	hua	hya	
022806	tek	tik	ø	hya	
022808	tek	tik	hua	hya	
022815	tek	tik	hua	hya	
022828	tek	tik	ø	hya	

022831	tek	tik	hua	hya	
022833	tek	tik	hua	hya	
022837	tek	tik	hua	hya	
023506	tek	tik	hua	hya	
023523	tek	tik	{hua}	hya	
023525	tek	tik	hua	hya	
023535	tek	tik	ø	hya	
023608	tek	tik	hua	hya	
023611	tek	tik	ø	hya	Gc 36:9=Hb 39:2
023635	tek	tik	hua	hya	Gc 37:3
023637	tek	tik	hua	hya	Gc 37:5
023818	tek	tik	ø	hya	
023823	tek	tik	ø	hya	
023901	tek	tik	ø	hya	
023902	tek	tik	hua	hya	Gc 36:9
023903	tek	tik	hua	ø[10]	Gc 36:10
023905	tek	tik	hua	ø[11]	Gc 36:12
023908	tek	tik	hua	hya	Gc 36:15
023921	tek	tik	hua	hya	Gc 36:28, Lt 39:19
023922	tek	tik	hua	hya	Gc 36:29, Lt 39:20
023924	tek	tik	hua	hya	Gc 36:31, Lt 39:22
023929	tek	tik	hua	hya	Gc 36:36, Lt 39:28
023931	tek	tik	hua	hya	Gc 36:38, Lt 39:30
040406	tek	tik	hua	hya	
040407	tek	tik	hpo	hya	
040409	tek	tik	hua	hya	
040411	tek	tik	hua	hya	
040412	tek	tik	hua	hya	
041538	tek	tik	hua	hya	tsitsit
031330	thv	sim	xnz	fla	Am sumaq
031332	thv	sim	xnz	ø	
031336	thv	sim	xan	fla	
022504	tol	tse	kok	coc	
022601	tol	tse	kok	coc	
022631	tol	tse	kok	coc	
022636	tol	tse	kok	coc	
022716	tol	tse	kok	coc	
022805	tol	tse	kok	coc	
022806	tol	tse	ø	coc	
022808	tol	tse	kok	coc	
022815	tol	tse	kok	coc	
022833	tol	tse	kok	coc	
023506	tol	tse	kok	coc	
023523	tol	tse	{kok}	coc	
023525	tol	tse	kok	vrm	
023535	tol	tse	kok	coc	

---

[10] Lt cum priorum colorum subtemine

[11] Lt ex iisdem coloribus

023608	tol	tse	kok	coc	
023635	tol	tse	kok	vrm	Gc 37:3
023637	tol	tse	kok	vrm	Gc 37:5
023818	tol	tse	ø	vrm	
023823	tol	tse	ø	vrm	
023901	tol	tse	ø	vrm	
023902	tol	tse	kok	coc	Gc 36:9
023903	tol	tse	kok	ø	Gc 36:10
023905	tol	tse	kok	ø	Gc 36:12
023908	tol	tse	kok	coc	Gc 36:15
023924	tol	tse	kok	vrm	Gc 36:31, Lt 39:22
023929	tol	tse	kok	vrm	Gc 36:36, Lt 39:28
031404	tol	zeh	klo	ø	
031406	tol	zeh	klo	ø	
031449	tol	zeh	klo	ø	
031451	tol	zeh	klo	ø	
031452	tol	zeh	klo	ø	
040408	tol	tse	kok	coc	
041906	tol	zeh	ø	bti	
014912	xkl	sim[12]	ø	ø	Gc *kharopoi* Lt *pulchriores*.
013032	xum	sxm	pha	fur	
013033	xum	sxm	pha	fur	
013035	xum	sxm	pha	fur	
013040	xum	sxm	ø	[13]	Gc poikilos
010130	yer	yar	ø	ø	Gc khorton khlôron, Lt ø
010903	yer	yar	ø	ø	Gc lakhana khortou[14]
021015	yer	yar			Gc botanên Lt herba
042204	yer	yar	ø	ø	Gc khlôra Lt herbas

---

[12] Sous forme verbale : *yismeqûn thûrôhî*, Hb *xaklîlî 'èinaîm*.

[13] Lt *alba quaeque et nigra*.

[14] Lt *holera virentia*. Rachi explique, suivant *Sanhédrin* 59b, que le premier homme était végétarien, mais que la génération de Noé peut désormais manger de la viande.